

# QUART

## La fita di-z-émigroù

Fin-in pase lo témouén a Câ. La caréntesatchima Rencontre Valdôtaine, sit an, saré pe noutra quemeun-a. Fa bièn la organizì, é Câ apréste le drâ de la deméndze pe seutta dzournoù.

La *Rencontre* l'è an grousa fita que tsaque an veun organizae p'an quemeun-a de noutra Valada é l'è l'occajoùn pe mantiìn le rappô avouì le fameuille di-z-émigroù, nèisì é crèisì a l'itrândji, é que tournoun eun Val d'Ousta d'itsatén.

L'émigrachouùn valdoténa coménche dèi lo Mouayén Adzo : euntre lo catorjimo é lo séjimo siicllo, le martchàn d'itoffa, le masouùn, le campagnâ se tramoun eun France é eun Chouisse pe acapì de trailla.

Prén pià co l'émigrachouùn llatae i sèizoùn : lo ramoneue, lo masouùn, lo trailla pe le veugne é site pe coueillì lo risse, eun Piémòn. Sise trailla ll'aoun tchica mouén péniblo que alì eun mountagne fì l'arpiàn, é se gagnaé co caétsouza eun pi.

Ver la feun di dizenouimo siicllo lo fénomène de l'émigrachouùn tsandze : le Valdotén abandoun-oun la Valada pe alì eun Argentine, Australie, Afrique, Canada, Amérique. Devouàn que la gran guéra, New-York l'ie la premie veulla cherdia pe troui de trailla. Ipetailà pe lo Colorado, le Valdotén l'an atsetou bièn de téréen pe beti le vatse. Mimo eun Savoué é eun Chouisse traillaoun avouì le bitche. L'attivitoù agropastorala l'è todzô itae foundaméntala pe le Valdotén. Mammagràn me countae que noutra veladzo, Ramouize, ioù itaoun bièn de dzi, to d'eun cou, l'è divouèija-se é bièn de fameuille soun partie a l'itrândji, « *macque trèi, catr'an, djeusto lo tén de gagni caétsouza...* » diaoun devouàn que alì ià. Câqueun l'è tournou, d'atre n'éen pamì vi-le. De sise que l'an pa oublià leur pèi, me rapèllo Camillo é Annetta, que l'an iver an cantin-a a Ramouize, ioù se trouaoun tchica tchoueutte, co qui l'ayé fì la leur mima espérianse. É que fita ! Véo de counte si salle banquéte é salle caée...

A Paris le-z-émigroù traillaoun pe le cantin-e, le réstoràn, le-z-oberdze, le grandze. Bièn de leue ll'aoun choffeue. Lo mou de mèizoùn l'ie eun santimàn fort é, pe seutta rèizoùn, tsertsou de s'accapì pe se senti tchica mouén solette é se fì coadzo. Mersì a de-z-émigroù valdotén, l'an 1897, l'è nèisia l'*Union Valdôtaine de Paris*, que, co oueu, apréste pe Tsalénde lo tradichonel *Arbre de Noël*. Lo beléteun, liette seurtoù eun France, Chouisse é Val d'Ousta ranfourse le rappô di-z-émigroù avouì noutra *Petite Patrie*.



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

# QUART

I dzô de voueu l'istouare tourne ató eunna noualla émigrachouùn, doe padze difiénte mi llatae : bièn de dzouin-o queuttoun la réjoùn é van itedjì a l'itrandjì, pe perféchouin-ì lo fransé é l'anglé é aèi pi de poussibilitouù de troui eun traille. L'an itedjà é soun moutivoù co a fì espérianse pe eun conteste eunternachonal !

Lo randévoù de la *Rencontre Valdôtaine* l'è lo chouì di mèi d'oute a La Veulla, Cartén vo-z-atégnén !



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

**Préi de :**

Texte écrit par Elena Chenal

Paru en 2023 dans la publication « Revue »

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique